

E787 - The Mystery Sinking in the Midsummer Pool (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:03] Sister

Can we really trust this Edogawa Conan kid?

[00:10] Sister

He seems clever enough, but...

[00:12] Sera

It'll be fine.

[00:14] Sister

And? When is he coming here?

[00:18] Sera

He should be arriving soon.

[00:22] Sister

You told him to come alone, right?

[00:25] Sera

Yeah.

[00:26] Sera

I reminded him not to invite the kids.

[00:31] Sera

He's here.

[00:33] Sister

Be careful.

[00:36] Sister

If he's not worth our time,

[00:39] Sister

then we'll have to leave this place
and find a new base of operations.

[00:45] Sera

Yeah, I know.

[00:47] Sera

Hide in the bathroom until you're sure.

[00:53] Sera

Coming!

[00:55] Sera

I've been waiting for you, Conan-kun.

[00:57] Sonoko

Hey.

[00:59] Ran

We came with him.

[01:01] Sera

What?

[01:03] Sera

You didn't come alone?

[01:06] Conan

Yeah. When I told them you mentioned this hotel has a pool,

[01:13] Conan

they wanted to come, too.

[01:15] Ran

What? Should we not have come?

[01:18] Sera

Oh, no.

[01:19] Sera

I'm just surprised because I wasn't told.

[01:25] Sera

You can go to the pool without me.

[01:28] Sera

I'll get ready and head there.

[01:30] Both

Okay.

[01:40] Sera

Sorry.

[01:42] Sister

Idiot.

[01:49] Conan

Propelled forward by the years spent together.

[01:51] Conan

Charging full speed ahead without slowing the pace.

[01:53] Conan

Shards of glass in the pool.

[01:55] Conan

A strange sound is heard during an invisible incident.

[01:57] Conan

Always determining the one truth with the body of a child and the mind of an adult,

[02:00] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Mystery Sinking in the Midsummer Pool
(Part One)

[03:42] Conan

The Mystery Sinking in the
Midsummer Pool, Part One!

[04:00] Ran

Wow, it's huge.

[04:03] Sonoko

It's a little smaller than my villa's pool.

[04:07] Conan

Just how big is your villa?

[04:10] Ran

I'm so excited to see Sera-san in a swimsuit.

[04:13] Ran

I wonder what she's wearing.

[04:15] Sonoko

Yeah...

[04:17] Sonoko

Maybe a sporty one piece.

[04:19] Ran

Aren't you excited, too?

[04:21] Conan

What?

[04:24] Conan

Uh, yeah.

[04:26] Conan

I'm already more than satisfied.

[04:29] Sonoko

Sera-chan's pretty flat, though.

[04:32] Ran

Sera-chan?

[04:33] Sonoko

Doesn't she seem like a Sera-chan?

[04:36] Ran

I guess.

[04:38] Sera

Sera-chan's fine.

[04:43] Sera

That's what they called me when I was a kid.

[04:46] Ran

A bikini...

[04:48] Sonoko

You don't have breasts,

[04:51] Sonoko

but you do have guts.

[04:53] Sera

Guts?

[04:54] Samaki

Huh? Sonoko-ojosama?

[04:57] Samaki

It's been a while.

[05:00] Sonoko

Who are you?

SIGN Samaki Raito (30)

President's Secretary

[05:02] Samaki

I'm President Oiso's secretary Samaki.

[05:06] Sonoko

Oh, right. We've met at a few parties, right?

[05:09] Samaki

You remember.

[05:11] Samaki

Thank you.

[05:13] Nagami

Samaki!

[05:15] Nagami

Come here, Samaki.

[05:17] Samaki

Right away.

[05:20] Ran

Who is she?

[05:21] Sonoko

Daughter of the President

Oiso we just mentioned.

[05:25] Sonoko

Oiso Nagami-ojosama.

SIGN Oiso Nagami (31)

President's Daughter

[05:28] Sera

Huh?

[05:30] Ran

Oiso? Like Oiso Finance?

[05:34] Sonoko

Yeah.

[05:35] Sonoko

Honestly, they're just one of our subsidiaries.

[05:39] Conan

Yeah, yeah, yeah.

[05:41] Samaki

What is it?

[05:42] Nagami

Could you rub oil on me?

[05:44] Nagami

I let her handle it, but she scratched me.

[05:47] Hamaka

I-I'm sorry.

[05:49] Sera

Who's the one bowing to her?

[05:53] Sonoko

That's Nagami-ojosama's younger sister,

SIGN Oiso Hamaka (28)

Nagami's Half-Sister

[05:56] Sonoko

Hamaka-ojosama.

[05:58] Ran

So they're sisters.

[06:00] Ran

Isn't she being too subservient for a sister?

[06:04] Sera

Yeah.

[06:05] Sonoko

She's the daughter of a mistress.

[06:07] Sonoko

Her mother died of an illness, so
the Oiso family had to take her in.

[06:12] Sonoko

The man standing behind
her is the hotel's manager,

SIGN Toyoshima Ensaku (56)

Hotel Manager

[06:18] Sonoko

Toyoshima-san, I think.

[06:20] Sonoko

President Oiso owns the hotel,

[06:24] Sonoko

so maybe he's showing them
the recently remodeled pool.

[06:30] Nagami

Oh, you're good. That's it.

[06:34] Nagami

You're nothing like the
man who tried this first.

[06:37] Toyoshima

I-I'm not used to this kind of thing.

[06:40] Nagami

Maybe it's no wonder you're so good.

[06:43] Nagami

I'm sure you rub oil all over her, too.

[06:48] Hamaka

What?

[06:48] Samaki

What do you mean?

[06:50] Nagami

I know you're a couple.

[06:54] Nagami

I know you're planning to take
half my father's fortune, too.

[07:00] Samaki

W-We're not!

[07:03] Toyoshima

Miss, don't you think you're
overthinking things?

[07:07] Nagami

Shut up!

[07:09] Nagami

I know you've been secretly letting
them use this hotel for their trysts.

[07:14] Nagami

I hope you haven't forgotten
you're my fiancé.

[07:19] All

What?

[07:22] Nagami

In any case, I'm telling father about this.

[07:25] Hamaka

Sister...

[07:26] Nagami

I don't want to hear your excuses.

[07:29] Hamaka

Actually, your necklace...

[07:33] Nagami

What? N-No way!

[07:35] Samaki

You were just swimming.

[07:38] Samaki

Could it be in the pool?

[07:40] Nagami

Seriously? Don't you know
how much that's worth?

[07:44] Nagami

Kick the guests out of the
pool and block off this area.

[07:48] Both

What?

[07:49] Nagami

Don't forget to check the guests' bags, too.

[07:52] Nagami

Someone may have stolen it.

[07:55] Toyoshima

B-But...

[07:56] Nagami

Raito, bring me snorkeling gear.

[08:00] Samaki

You're going to look for it yourself?

[08:01] Hamaka

Wouldn't it be quicker to drain the pool?

[08:05] Nagami

You idiot.

[08:06] Nagami

What if it gets washed down the drain?

[08:11] Nagami

Kick all the guests out so we can look for it!

[08:14] Nagami

Got it?!

[08:28] Nagami

It's no use.

[08:29] Nagami

I'll never find it by snorkeling.

[08:31] Nagami

Samaki, bring me a scuba tank.

[08:34] Samaki

Okay.

[08:36] Samaki

I thought you might say
that, so I brought one.

[08:40] Nagami

And you.

[08:41] Nagami

You're in the way of my search,
so get out of the pool.

[08:45] Toyoshima

B-But, miss, wouldn't it be
faster if we all helped?

[08:51] Nagami

Oh, shut up.

[08:54] Nagami

This is so annoying!

[08:56] Nagami

I'll look for it myself, so everyone get out!

[09:08] Sera

Are all rich girls so selfish?

[09:14] Ran

You're different, right?

[09:17] Sonoko

Y-Yeah.

[09:20] Employee

Thank you.

[09:24] Sera

Sorry.

[09:26] Sera

I wanted to play in the pool,
but then that happened.

[09:30] Ran

It's not your fault, Sera-san.

[09:32] Sonoko

It's Sera-chan, remember?

[09:34] Sonoko

I guess it's okay since the
hotel's lunch was really good.

[09:37] Ran

Yeah.

[09:41] Sera

What's wrong, Conan-kun?

[09:43] Conan

The hotel's bellboys seem
excited about something.

[09:51] Ran

Did something happen?

[09:55] Both

What?

[09:56] Ran

Nagami-ojosama...

[09:58] Sonoko

...is missing?

[09:59] Sera

Wasn't she looking for
her necklace in the pool?

[10:02] Toyoshima

I-I thought so, but she suddenly disappeared.

[10:06] Hamaka

We searched the changing room
and bathroom next to the pool.

[10:10] Samaki

She hasn't gone home, either.

[10:16] Boy A

Hey, what's that?!

[10:18] Boy A

Th-There's something in
the middle of the pool.

[10:21] Boy B

What?

[10:23] Boy B

Is... is that a person?

[10:26] All

What?

[10:34] Sera

Nagami...

[10:36] Conan

...ojosama?

[10:44] Boy A

Hey, what's that?!

[10:46] Boy A

Th-There's something in
the middle of the pool.

[10:49] Boy B

What?

[10:51] Boy B

Is... is that a person?

[10:54] All

What?

[11:01] Sera

Nagami...

[11:03] Conan

...ojosama?

[11:07] Samaki

I-Impossible!

[11:09] Toyoshima

Could it be?

[11:20] Samaki

Miss?

[11:21] Sera

Call an ambulance and the police.

[11:23] Both

Right!

[11:24] Samaki

Miss?

[11:27] Samaki

Nagami?

[11:28] Samaki

Wake up.

[11:30] Samaki

Nagami.

[11:31] Samaki

Nagami!

[11:33] Samaki

Nagami!

[11:35] Boy B

That's odd, though.

[11:38] Boy B

There was nothing in the pool
when we looked ten minutes ago.

[11:42] Boy A

Yeah.

[11:43] Both

What?

[11:48] Toyoshima

Ow!

[11:51] Toyoshima

Wh-What is this?

[11:57] Toyoshima

There are shards of glass
on the bottom of the pool.

[12:01] Sera

G-Glass...

[12:03] Conan

...shards?

[12:07] Megure

Did she drown?

[12:09] Takagi

Yes. According to the coroner's report,
she died between noon and 1 PM.

[12:19] Megure

I don't understand, though.

[12:21] Megure

This pool is shallow enough to stand in.

[12:25] Megure

How did she drown?

[12:27] Samaki

She was wearing a tank and weights
on her hips so she wouldn't float.

[12:33] Toyoshima

Nagami-ojosama said she wanted
to focus on searching the pool.

[12:39] Megure

Ojosama?

[12:40] Takagi

The victim is Oiso Nagami-san,
daughter of Oiso Finance's president.

[12:47] Megure

A president's daughter, huh?

[12:49] Megure

And? What was she doing
at the bottom of the pool?

[12:52] Samaki

She was looking for her necklace.

[12:56] Samaki

We noticed it was missing
while rubbing suntan oil on her.

[13:00] Samaki

We thought she may have dropped
it while swimming in the pool.

[13:04] Toyoshima

Once we evacuated the guests from the pool,

[13:08] Toyoshima

the four of us searched the
bathroom, changing room, and pool.

[13:16] Hamaka

But my sister said she
wanted to search alone.

[13:20] Hamaka

We did as she said, and then this happened.

[13:26] Megure

I see.

[13:28] Megure

So it could have been an accident.

[13:30] Takagi

Yes.

[13:32] Takagi

It's possible she had some kind of
accident while wearing the heavy weights.

[13:36] Takagi

If she panicked and lost the mouthpiece
she was breathing through,

[13:46] Takagi

she could have drowned.

[13:49] Conan

I don't think so.

[13:51] Megure

What?

[13:52] Conan

They said there was nothing in the
pool ten minutes before she was found.

[14:00] Conan

Right, bellboys?

[14:02] Boy B

Yes.

[14:04] Takagi

Is that true?

[14:05] Boy B

Yes.

[14:07] Boy B

The three of them and two of us came

to the pool to look for Nagami-ojosama,

[14:14] Boy B

but we didn't find her.

[14:16] Boy B

When we came back ten minutes later,
she was at the bottom of the pool.

[14:22] Takagi

Do you know when that was?

[14:25] Boy B

I think it was after 2 PM.

[14:29] Megure

Didn't she die between noon and 1 PM?

[14:34] Takagi

Y-Yes.

[14:36] Sera

Which means after drowning her around
1 PM, someone hid the body somewhere.

[14:44] Sera

And at 2 PM, they sank her body in the
middle of the pool without being seen.

[14:50] Sera

Right?

[14:52] Megure

Was it possible for someone
to have done that unnoticed?

[14:56] Toyoshima

We split up to search, so
I doubt it was possible.

[15:05] Toyoshima

Besides, the receptionists at the counter
check everyone who enters and leaves.

[15:14] Toyoshima

I don't think they saw anyone suspicious.

[15:18] Conan

Yeah, but...

[15:19] Conan

There was something weird
on the bottom of the pool.

[15:23] Takagi

Something weird?

[15:25] Conan

There were a bunch of glass
shards at the bottom.

[15:28] Conan

You stepped on them and cut
the bottom of your foot.

[15:31] Conan

Right, manager?

[15:33] Toyoshima

Yes.

[15:34] Megure

I-Is that true?

[15:36] Toyoshima

Yes.

[15:38] Toyoshima

I carried her tank to the side of the pool, but when I tried to get out...

[15:47] Toyoshima

Ow!

[15:50] Toyoshima

I felt a sharp pain on the bottom of my foot.

[15:53] Toyoshima

When I looked underwater, I saw a bunch of glass shards at the bottom.

[15:58] Megure

Wh-Wh-What?

[16:00] Megure

Drain the pool.

[16:03] Megure

We'll talk after.

[16:04] Takagi

Y-Yes, sir!

[16:12] Megure

They certainly seem to be glass shards.

[16:15] Takagi

But why are there so many?

[16:18] Takagi

Were these here when you were searching the pool with Nagami-san?

[16:22] Samaki

No.

[16:24] Hamaka

They weren't.

[16:25] Toyoshima

We would have noticed if they were.

[16:27] Megure

With all these pieces, we won't know what the original shape was unless we repair it.

[16:34] Takagi

You're right.

[16:36] Both

It's an aquarium.

[16:38] Takagi

A-An aquarium?

[16:40] Conan

There are four corner pieces
like the one you're holding,

[16:45] Conan

and four L-shaped pieces like the
one Inspector Megure is holding.

[16:50] Both

What?

[16:53] Megure

You're right.

[16:55] Takagi

There are four each.

[16:57] Sera

Put it together in your head,
and you get an aquarium.

[17:04] Takagi

I-I see!

[17:07] Megure

This is making less and less sense.

[17:10] Megure

Why was there an aquarium in the
pool, much less a shattered one?

[17:15] Police A

Inspector.

[17:17] Police A

There was a long fishing line
caught in the pool's drain.

[17:21] Megure

Fishing line?

[17:22] Police A

Yes. It's about fifty meters long.

[17:25] Takagi

What was that doing there?

[17:31] Takagi

Hamaka-san!

[17:32] Takagi

What was the necklace Nagami-san lost like?

[17:36] Hamaka

It had a lot of diamonds.

[17:40] Takagi

Maybe the culprit was trying to do something

[17:44] Takagi

by recreating the necklace
with fishing line and glass.

[17:49] Megure

The fishing line seems a bit long for that.

[17:53] Takagi

You could loop the end and attach some glass shards.

[17:58] Takagi

Maybe they drew her somewhere by pulling it through the water.

[18:02] Megure

I-I suppose it's not impossible.

[18:06] Megure

Keep investigating the pool.

[18:08] Police A

Yes, sir.

[18:10] Megure

Meanwhile, we'll ask exactly how they ended up looking for the necklace.

[18:17] Megure

Those three individuals connected to Nagami-san.

[18:25] Megure

So you all rubbed suntan oil on Nagami-san?

[18:29] Toyoshima

Yes, but she said I was terrible and told me to stop.

[18:34] Nagami

That's enough. You're terrible.

[18:37] Hamaka

I accidentally scratched her and made her angry.

[18:42] Nagami

Ow! Why did you scratch me?!

[18:45] Samaki

I was the last to do it.

[18:48] Samaki

But we noticed her necklace was missing and stopped.

[18:52] Hamaka

Oh! Sister, your necklace...

[18:57] Nagami

What? No way!

[18:59] Samaki

You were just swimming.

[19:02] Samaki

Could it be in the pool?

[19:04] Nagami

Seriously? Don't you know how much that's worth?

[19:08] Nagami

Kick the guests out of the

pool and block off this area!

[19:12] Both

What?

[19:14] Megure

I thought it would be possible to take off her necklace while rubbing suntan oil on her.

[19:20] Takagi

But all three of you were made to do it.

[19:23] Hamaka

My sister liked that kind of thing.

[19:27] Both

What?

[19:29] Hamaka

She made men zip up the backs of her dresses.

[19:33] Hamaka

She would make you touch her forehead because she felt feverish.

[19:37] Hamaka

It was cute the way she enjoyed watching people's reactions.

[19:43] Conan

Th-That's cute?

[19:44] Sonoko

I bet other girls hate her.

[19:47] Sera

Is that what girls are like?

[19:48] Ran

Sera-san, you're a girl, too.

[19:51] Sonoko

Remember, it's Sera-chan.

[19:53] Ran

Right.

[19:55] Hamaka

Naturally, I knew she would insist on searching alone.

[19:59] Hamaka

She was very particular about everything she did.

[20:02] Samaki

I accepted her selfishness as part of her individuality.

[20:08] Megure

I see.

[20:10] Sera

But didn't Nagami-san say her fiancé Samaki-san

[20:16] Sera

and sister Hamaka-san were a couple?

[20:19] Nagami

I know you're a couple.

[20:23] Nagami

*I know you're planning to take
half my father's fortune, too.*

[20:30] Sera

She said the hotel manager was
letting them use the hotel to meet.

[20:34] Nagami

Shut up!

[20:35] Nagami

*I know you've been secretly letting
them use this hotel for their trysts!*

[20:42] Megure

If that's true, that would
be motive for murder.

[20:46] Samaki

It's a misunderstanding.

[20:47] Hamaka

My sister was overthinking things.

[20:50] Samaki

Her birthday was coming up.

[20:54] Hamaka

We were planning to celebrate in the
suite since she loves this hotel.

[21:00] Toyoshima

We discussed decorations and food.

[21:03] Toyoshima

Since it was a surprise, we
didn't tell Nagami-ojosama.

[21:09] Hamaka

Because we were meeting in that room,

[21:12] Hamaka

she got the wrong idea and said those things.

[21:16] Samaki

She's always been the jealous type.

[21:19] Megure

Always?

[21:21] Samaki

Yes.

[21:22] Samaki

We were high school classmates,
and we'd been dating since then.

[21:28] Toyoshima

She really did like that room, so
I'm not surprised she was angry.

[21:36] Megure

That much?

[21:37] Hamaka

Yes. She's even kicked out guests with a reservation to stay in that room.

[21:43] Samaki

So we had no motive to kill her!

[21:47] Hamaka

We were going to celebrate her birthday!

[21:51] Toyoshima

If you doubt us, ask the hotel staff.

[21:54] Toyoshima

We discussed the party decorations with them.

[21:59] Takagi

We'll be confirming that later.

[22:02] Megure

First, I'd like to hear what you were doing after you left Nagami-san alone.

SIGN Episode Preview

[23:45] Megure

This is an impossible crime!

[23:48] Megure

Right, Takagi-kun?

[23:49] Megure

Huh? Where's Takagi-kun?

[23:51] Conan

Detective Takagi's here.

[23:53] Megure

What?

[23:54] Conan

In the pool.

[23:58] Sera

After drowning Nagami-san, who was searching for her necklace alone...

[24:04] All

I-It disappeared!

[24:06] Sera

Just like Conan-kun did.

SIGN The Mystery Sinking in the Midsummer Pool (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The Mystery Sinking in the Midsummer Pool, Part Two!"

SIGN Bubbles

[24:30] Sera

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

Bubbles!

[24:35] Sonoko

In the lounge you'll find
bubbles in your champagne.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:37] Ran

Alcohol?

[24:38] Conan

You're underage.

Revision #1

Created 2024-03-02 08:52:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee